

JVC

CD PORTABLE SYSTEM

CD-PORTABLE-SYSTEM

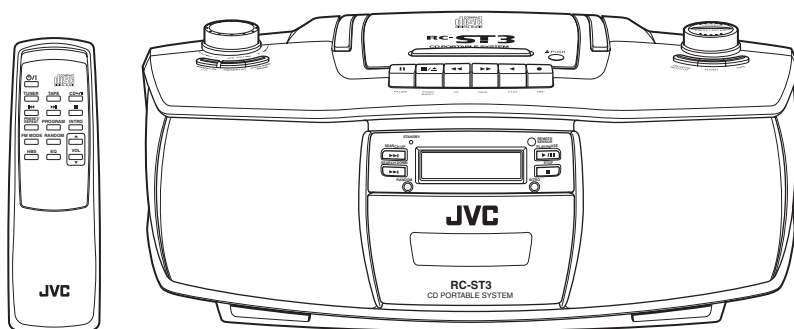
CHAINE PORTABLE A CD

DRAAGBAAR CD-SYSTEEM

SISTEMA PORTATIL CON CD

SISTEMA PORTATILE CD

RC-ST3SL



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTIONS

GEBRUIKSAANWIJZING

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ISTRUZIONI

601-610000-040

LVT1000-005A

[E]

Warnings, Cautions and Others

Warnung, Achtung und sonstige Hinweise


Mises en garde, précautions et indications diverses

Waarschuwingen, voorzorgen en andere mededelingen


Avisos, Precauciones y Varios

Simboli di avvertenza, attenzione e altri


Caution — STANDBY/ON button!

Disconnect the mains plug to shut the power off completely. The STANDBY/ON  button in any position does not disconnect the mains line. The power can be remote controlled.


Achtung — STANDBY/ON -Schalter!

Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, um die Stromversorgung vollkommen zu unterbrechen. Der Schalter STANDBY/ON  unterbricht in keiner Stellung die Stromversorgung vollkommen. Die Stromversorgung kann mit der Fernbedienung ein- und ausgeschaltet werden.


Attention — Commutateur STANDBY/ON !

Déconnecter la fiche de secteur pour couper complètement le courant. Le commutateur STANDBY/ON  ne coupe jamais complètement la ligne de secteur, quelle que soit sa position. Le courant peut être télécommandé.


Voorzichtig — STANDBY/ON schakelaar!

Om de stroomtoevoer geheel uit te schakelen, trekt u de stekker uit het stopkontakt. Anders zal er altijd een geringe hoeveelheid stroom naar het apparaat lopen, ongeacht de stand van de STANDBY/ON  schakelaar. U kunt het apparaat ook met de afstandsbediening aan- en uitschakelen.

Precaución — Botón STANDBY/ON !

Quitar el enchufe principal para desconectar completamente la tensión de red. El botón STANDBY/ON  en cualquier posición no desconecta la tensión de la red. La tensión puede ser controlada a distancia.

Attenzione — tasto STANDBY/ON !

Per interrompere l'erogazione di corrente, scollegare la spina dalla presa. L'uso del tasto di accensione e spegnimento STANDBY/ON  non interrompe l'erogazione della corrente. L'unità può essere accesa e spenta con il telecomando.

Per l'Italia:

“Si dichiara che questo prodotto di marca JVC è conforme alle prescrizioni del Decreto Ministeriale n.548 del 28/08/95 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.301 del 28/12/95.”

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr, usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie, etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCIÓN

Para reducir el riesgo de descargas eléctricas, fuego, etc.:

1. No quitar los tornillos, tapas o caja.
2. No exponer el aparato a la lluvia ni a la humedad.

ATTENZIONE

Per ridurre il rischio di scosse elettriche, incendio e altro:

1. Non rimuovere le viti, i coperchi o il rivestimento.
2. Non esporre questo apparecchio alla pioggia o all'umidità.

CAUTION:

- Do not block the ventilation openings or holes. (If the ventilation openings or holes are blocked by a newspaper or cloth, etc., the heat may not be able to get out.)
- Do not place any naked flame sources, such as lighted candles, on the apparatus.
- When discarding batteries, environmental problems must be considered and local rules or laws governing the disposal of these batteries must be followed strictly.
- Do not expose this apparatus to rain, moisture, dripping or splashing and that no objects filled with liquids, such as vases, shall be placed on the apparatus.

ACHTUNG

- Blockieren Sie keine Belüftungsschlitze oder -bohrungen. (Wenn die Belüftungsöffnungen oder -löcher durch eine Zeitung oder ein Tuch etc. blockiert werden, kann die entstehende Hitze nicht abgeführt werden.)
- Stellen Sie keine offenen Flammen, beispielsweise angezündete Kerzen, auf das Gerät.
- Wenn Sie Batterien entsorgen, denken Sie an den Umweltschutz. Batterien müssen entsprechend den geltenden örtlichen Vorschriften oder Gesetzen entsorgt werden.
- Setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen, Feuchtigkeit oder Flüssigkeitsspritzern aus. Es dürfen auch keine mit Flüssigkeit gefüllten Objekte, z. B. Vasen, auf das Gerät gestellt werden.

ATTENTION

- Ne bloquez pas les orifices ou les trous de ventilation. (Si les orifices ou les trous de ventilation sont bloqués par un journal un tissu, etc., la chaleur peut ne pas être évacuée correctement de l'appareil.)
- Ne placez aucune source de flamme nue, telle qu'une bougie, sur l'appareil.
- Lors de la mise au rebut des piles, veuillez prendre en considération les problèmes de l'environnement et suivre strictement les règles et les lois locales sur la mise au rebut des piles.
- N'exposez pas cet appareil à la pluie, à l'humidité, à un égouttement ou à des éclaboussures et ne placez pas des objets remplis de liquide, tels qu'un vase, sur l'appareil.

VOORZICHTIG

- Zorg dat u de ventilatieopeningen en -gaten niet afsluit. (Als de ventilatieopeningen en -gaten worden afgesloten door bijvoorbeeld papier of een doek, kan er hitte in het apparaat worden opgebouwd.)
- Zet geen bronnen met open vuur, zoals brandende kaarsen, op het apparaat.
- Wees milieubewust en gooi lege batterijen niet bij het huishoudelijk afval. Lege batterijen dient u in te leveren met het KCA of bij een innamepunt voor batterijen.
- Stel dit apparaat niet bloot aan regen, vocht, drupwater of spatwater en plaats geen enkel voorwerp waarin zich een vloeistof bevindt, zoals een vaas, op het apparaat.

PRECAUCIÓN

- No obstruya las rendijas o los orificios de ventilación. (Si las rendijas o los orificios de ventilación quedan tapados con un periódico, un trozo de tela, etc., no se podrá disipar el calor).
- No ponga sobre el aparato ninguna llama al descubierto, como velas encendidas.
- Cuando tenga que descartar las pilas, tenga en cuenta los problemas ambientales y observe estrictamente los reglamentos o las leyes locales sobre disposición de las pilas.
- No exponga este aparato a la lluvia, humedad, goteos o salpicaduras. Tampoco ponga recipientes conteniendo líquidos, como floreros, encima del aparato.

ATTENZIONE

- Evitare di ostruire le aperture o i fori di ventilazione con giornali, indumenti etc., in quanto s'impedirebbe al calore di fuoriuscire.
- Non collocare fiamme libere (es. candele accese) sull'apparecchio.
- Le pile devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente, attenendosi ai regolamenti locali in materia.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia, umidità, gocciolamenti e spruzzi d'acqua ed evitare di sovrapporvi oggetti contenenti liquidi (vasi etc.).

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS / WICHTIGER HINWEIS FÜR LASER-PRODUKTE / IMPORTANT POUR LES PRODUITS LASER / BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR LASERPRODUKTEN / IMPORTANTE PARA PRODUCTOS LASER / IMPORTANTE PER I PRODOTTI LASER

REPRODUCTION OF LABELS / ANBRINGUNGSORTE FÜR LABELS / REPRODUCTION DES ETIQUETTES / VERLARING VAN DE LABELS / REPRODUCCIÓN DE ETIQUETAS / RIPRODUZIONE DI ETICHETTE

- | | |
|---|--|
| ① CLASSIFICATION LABEL, PLACED ON EXTERIOR SURFACE | ② WARNING LABEL, PLACED INSIDE THE UNIT |
| ① KLASSIFIKATIONSETIKETT AUF DER AUßENSEITE | ② WARNETIKETT IM GERÄTEINNEREN |
| ① ÉTIQUETTE DE CLASSIFICATION, PLACÉE SUR LA SURFACE EXTÉRIEURE | ② ETIQUETTE D'AVERTISSEMENT PLACÉE À L'INTERIEUR DE L'APPAREIL |
| ① CLASSIFICATIELABEL, OP DE ACHTERZIJDE VAN HET APPARAAT | ② WAARSCHUWINGSLABEL, IN HET APPARAAT |
| ① ETIQUETA DE CLASIFICACIÓN, PEGADA EN LA SUPERFICIE EXTERIOR | ② ETIQUETA DE AVISO, SITUADA EN EL INTERIOR DE LA UNIDAD |
| ① ETICHETTA DI CLASSIFICAZIONE, SITUATA | ② ETICHETTA DI AVVERTENZA, AFFISSA ALL'INTERNO DELL'UNITÀ |



CAUTION - INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.

VORSICHT ! UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITTT AUS, WENN DECKEL GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGLUNG ÜBERBRÜCKT IST. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!

VARNING - OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRR ÄR URKOPPLAD STRÅLEN ÄR FARLIG.

ADVARSEL - USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÄR SIKKERHEDSAFBRIDDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. CLASS 1 LASER PRODUCT2. CAUTION: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.3. CAUTION: Do not open the top cover. There are no user serviceable parts inside the Unit; leave all servicing to qualified service personnel. | <ol style="list-style-type: none">1. PRODUCTO LÁSER DE CLASE 12. PELIGRO: Radiación láser visible cuando se abra un sistema de bloqueo defectuoso o averiado. Evitar la exposición directa al haz.3. PRECAUCIÓN: No abrir la tapa superior. No hay piezas reparables por el usuario en el interior de la unidad; deje todo mantenimiento o reparación al personal técnico cualificado. |
| <ol style="list-style-type: none">1. LASER-PRODUKT DER KLASSE 12. GEFAHR: Sichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!3. ACHTUNG: Das Gehäuse nicht öffnen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten bitte qualifizierten Kundendienst-Fachleuten. | <ol style="list-style-type: none">1. CLASSE 1, PRODOTTI LASER2. PERICOLO: radiazioni laser visibili quando l'apparecchio è aperto e il dispositivo di bloccaggio è guasto o è stato sbloccato. Evitare l'esposizione diretta al raggio.3. ATTENZIONE: non aprire il coperchio superiore. Nessun utente deve sostituire o riparare le parti interne di questo apparecchio; per eventuali riparazioni, rivolgersi a tecnici qualificati. |
| <ol style="list-style-type: none">1. PRODUIT LASER CLASSE 12. ATTENTION: Radiation laser visible quand l'appareil est ouvert ou que le verrouillage est en panne ou désactivé. Éviter une exposition directe au rayon.3. ATTENTION: Ne pas ouvrir le couvercle du dessus. Il n'y a aucune pièce utilisable à l'intérieur. Laisser à un personnel qualifié le soin de réparer votre appareil. | |
| <ol style="list-style-type: none">1. KLAS 1 LASERPRODUKT2. GEVAARLIJK: Zichtbaar laserstraling wanneer open en de beveiliging faalt of uitgeschakeld is. Voorkom het direkt blootstaan aan de straal.3. VOORZICHTIG: De bovenkap niet openen. Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen: laat onderhoud over aan bekwam vakpersoneel. | |

TABLE DES MATIÈRES

PRÉCAUTIONS POUR LA MANIPULATION	1	AJUSTEMENT DU SON	7
ALIMENTATION	2	LECTURE DE DISQUES COMPACTS	8
NOMENCLATURE ET COMMANDES	3	RÉCEPTION DE LA RADIO	12
TÉLÉCOMMANDE	4	OPERATIONS SUR LES CASSETTES	14
MISE SOUS ET HORS TENSION DE		ENTRETIEN	16
L'APPAREIL	6	DÉPANNAGE	17
RÉGLAGE DE L'HORLOGE	6	SPÉCIFICATIONS	18

PRÉCAUTIONS POUR LA MANIPULATION

- **Quand l'appareil n'est pas utilisé**
Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée, déconnectez le cordon secteur de la prise secteur.
- **Cordon secteur**
 - Ne manipulez pas le cordon secteur avec les mains mouillées.
 - Au débranchement du cordon de la prise murale, saisissez toujours la fiche et tirez dessus, et non sur le cordon lui-même.
 - Ne modifiez le cordon secteur d'aucune manière. Ne le recourbez pas de manière serrée et ne le vrillez pas.
 - Consultez votre revendeur en cas de découverte de dommage, déconnexion ou mauvais contact du cordon.
 - Par temps orageux, débranchez le cordon secteur.
- **Ne démontez pas l'appareil.**
- **Objets extérieurs et liquide**
 - N'insérez aucun objet métallique dans l'appareil.
 - Si de l'eau ou un autre liquide pénètre dans l'appareil, débranchez le cordon secteur de la prise et consultez votre revendeur.
- **Évitez d'installer l'appareil aux emplacements suivants:**
 - Endroits où la température peut devenir très élevée ou très basse; la gamme de températures recommandées est de 5°C à 35°C.
 - Endroits soumis à des vibrations.
 - Endroits excessivement humides, comme une salle de bains.
 - Endroits mal aérés.
 - Endroits soumis à un champ magnétique puissant.
- **N'utilisez pas l'appareil en plein soleil et ne le laissez pas dans une voiture fermée etc.**
L'appareil pourrait être exposé à des températures élevées dépassant 40°C.
- **Aération**
Ne bloquez pas les orifices de ventilation de l'appareil; sinon, la chaleur ne pourrait pas s'échapper de l'appareil.
- **Lentille de lecture de CD**
Ne laissez pas le couvercle du logement disque ouvert; sinon, la lentille de lecture de CD pourrait s'empoussiérer. Ne touchez pas la lentille avec les doigts.
- **Condensation**
De l'humidité peut se former la lentille de lecture de CD quand:
 - Un appareil de chauffage vient juste d'être allumé dans la pièce où l'appareil est utilisé.
 - L'appareil se trouve à un endroit exposé à la fumée ou à une forte humidité.
 - L'appareil vient juste d'être déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud.En cas de condensation, l'appareil ne fonctionnera pas correctement. Dans ce cas, mettez-le hors tension et attendez une à deux heures avant de le réutiliser.
- **Ne placez pas d'objet magnétique près des enceintes.**
Les enceintes contenant des aimants, ne placez pas de cassettes ou cartes magnétiques à proximité car les données enregistrées pourraient être effacées.
- **Maintenez l'appareil à l'écart d'un téléviseur.**
Ne placez pas l'appareil près d'un téléviseur et évitez de l'utiliser quand un téléviseur est allumé; sinon, l'image pourrait être déformée.
- **Poignée de transport**
 - Ne sortez et ne rentrez pas la poignée de transport quand l'antenne télescopique est sortie, pour éviter d'endommager l'antenne.
 - Placez l'antenne de transport de sorte qu'elle ne gêne pas le fonctionnement.

Fonctionnement sur le courant secteur domestique

- 1 Raccordez le cordon secteur fourni à une prise AC IN \sim à l'arrière de l'appareil.
- 2 Branchez le cordon secteur dans une prise murale.

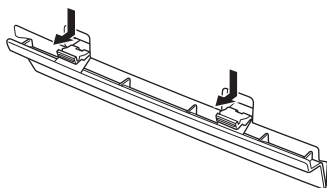
Attention

- Utilisez uniquement le cordon secteur JVC fourni avec cet appareil pour éviter tout mauvais fonctionnement ou dommage de l'appareil.
- Même si l'appareil est coupé en appuyant sur la touche STANDBY/ON \odot/I , un peu de courant continue à s'écouler à l'intérieur. Pour économiser l'énergie et pour la sécurité quand l'appareil doit rester inutilisé pendant longtemps, débranchez le cordon secteur de la prise murale domestique.

Fonctionnement sur piles

Insertion des piles

- 1 Ouvrez le couvercle du logement piles en appuyant sur les deux ergots.



- 2 Installez huit piles R20P (SUM-1)/D (13F).

Insérez les piles en positionnant correctement les piles \oplus et \ominus conformément au dessin au-dessus du logement piles.

- 3 Remettez le couvercle en place.

Remplacement des piles

Remplacez les piles par des neuves quand la vitesse de la bande diminue, que le niveau du son fourni baisse ou que la lecture de CD devient intermittente.

Meilleur usage des piles

- Pour faire un enregistrement important, l'emploi de piles neuves (de préférence des piles alcalines à autonomie plus longue) est recommandé pour éviter toute défaillance.
- Pour éviter toute mise sous tension accidentelle, retirez les piles quand vous transportez l'appareil en le portant ou que dans le coffre de votre voiture, vous éviterez ainsi toute consommation inutile des piles.
- Le fonctionnement continu de l'appareil consomme l'énergie des piles plus rapidement que le fonctionnement discontinu.
- Le fonctionnement de l'appareil à un endroit froid consomme l'énergie des piles plus rapidement qu'à un endroit chaud.

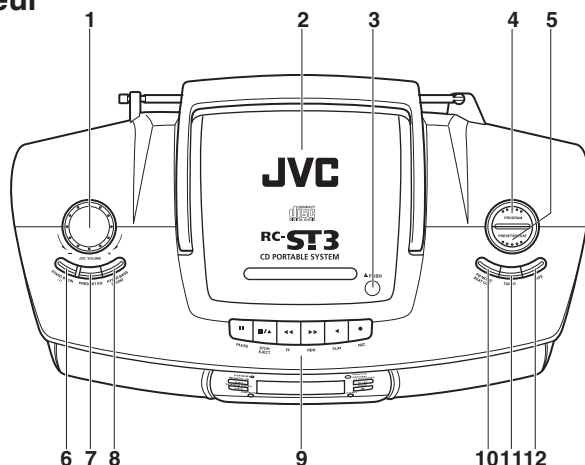
Attention

Si les piles sont mal utilisées, une fuite d'électrolyte ou une explosion sont possibles.

- Vérifiez que les piles sont installées avec les pôles \oplus et \ominus positionnés correctement.
- Ne mélangez pas des piles neuves et anciennes, ou des piles de types différents.
- N'essayez pas de recharger des piles non-rechargeables.
- Retirez les piles quand l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée.
- Retirez les piles quand l'appareil fonctionne sur le secteur domestique, même si l'alimentation soit automatiquement commutée des piles au secteur domestique au raccordement du cordon secteur.
- En cas de contact de produits chimiques fuyant des piles avec la peau, éliminez-les immédiatement par lavage à l'eau. En cas de fuite de produits chimiques sur la surface de l'appareil, nettoyez complètement l'appareil.

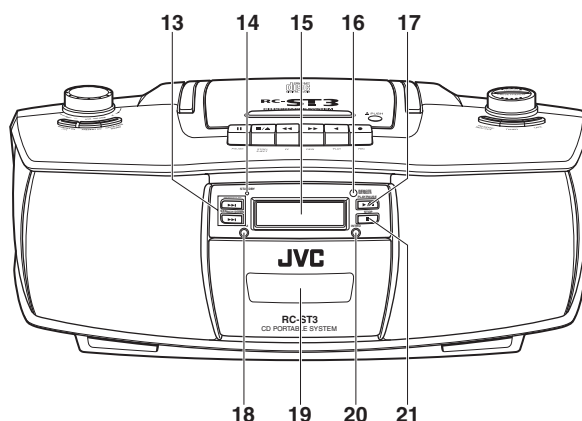
NOMENCLATURE ET COMMANDES

Panneau supérieur



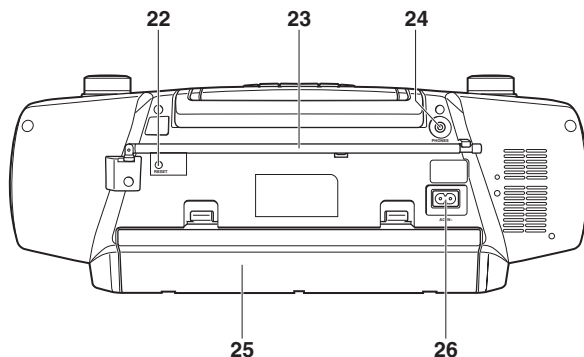
- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Commande JOG VOLUME | 9 | Touche d'opération de cassette |
| 2 | Logement disque | | Touche PAUSE |
| 3 | ▲ PUSH (appuyer) | | Touche ■/▲ STOP/EJECT (arrêt/éjection) |
| 4 | Touche PROGRAM (programmation) | | Touche ◀◀ FF (avance rapide) |
| 5 | Touche PRESET/REPEAT (préréglage/répétition) | | Touche ▶▶ REW (inversion) |
| 6 | Touche STANDBY/ON ⏻/⏻ (veille/mise sous tension) | | Touche ▶ PLAY (lecture) |
| 7 | Touche PRESET EQ (préréglage égaliseur) | | Touche ● REC (enregistrement) |
| 8 | Touche HYPER-BASS SOUND (son hyper grave) | 10 | Touche FM MODE/BEAT CUT (mode FM/élimination des parasites) |
| | | 11 | Touche TUNER (syntoniseur) |
| | | 12 | Touche TAPE (cassette) |

Panneau avant



- | | | | |
|----|--|----|---|
| 13 | Touche ▶▶ SEARCH UP (recherche vers le haut) et ◀◀ SEARCH DOWN (recherche vers le bas) | 17 | Touche ▶/ PLAY/PAUSE (lecture/pause) |
| 14 | Témoin STANDBY (veille) | 18 | Touche RANDOM (lecture aléatoire) |
| 15 | Fenêtre d'affichage | 19 | Logement cassette |
| 16 | REMOTE SENSOR (capteur) | 20 | Touche INTRO (introduction) |
| | | 21 | Touche ■ STOP (arrêt) |

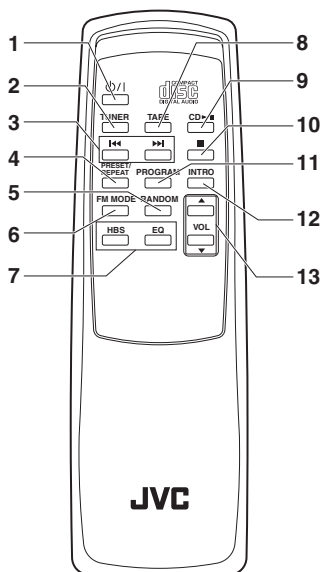
Panneau arrière



- 22 Bouton RESET (réinitialisation)
- 23 Antenne télescopique FM
- 24 Prise PHONES (écouteurs)

- 25 Logement piles
- 26 Prise AC IN ~ (alimentation)

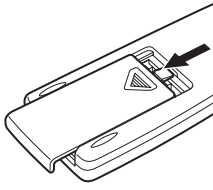
TÉLÉCOMMANDE



- 1 Touche \odot /I
- 2 Touche TUNER (syntoniseur)
- 3 Touches \lll et \ggg
- 4 Touche PRESET/REPEAT (préréglage/répétition)
- 5 Touche RANDOM (lecture aléatoire)
- 6 Touche FM MODE (mode FM)
- 7 Touches de commande du son
Touche HBS
Touche EQ
- 8 Touche TAPE (cassette)
- 9 Touche CD \blacktriangleright /II
- 10 Touche \blacksquare
- 11 Touche PROGRAM (programmation)
- 12 Touche INTRO (introduction)
- 13 Touches VOL \blacktriangle et VOL \blacktriangledown

Insertion des piles

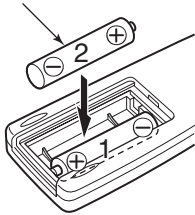
1 Retirez le couvercle du logement piles.



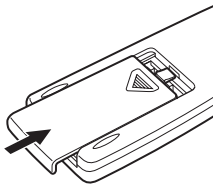
2 Insérez deux piles R03 (UM4)/AAA (24F).

Insérez d'abord l'extrémité \ominus . Vérifiez que les pôles \oplus et \ominus sont placés correctement.

Pile R03 (UM4)/AAA (24F)



3 Remettez le couvercle en place.



Remplacement des piles

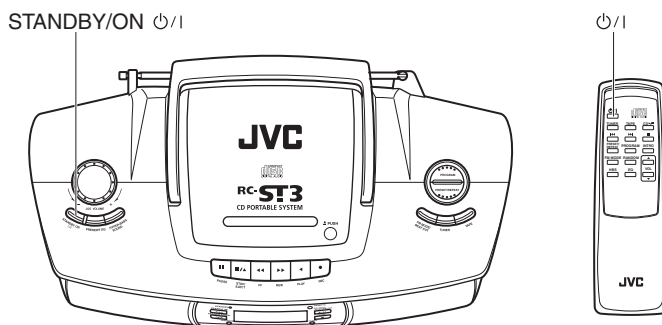
La distance de commande maximale de la télécommande à la section REMOTE SENSOR sur l'appareil est d'environ 7 mètres.

Quand cette plage de commande diminue ou que le fonctionnement de la télécommande devient instable, remplacez les deux piles par des neuves.

Remarques sur l'emploi de la télécommande

- Pointez l'avant de la télécommande vers la section REMOTE SENSOR aussi directement que possible. La distance de fonctionnement à partir de l'appareil diminue si la télécommande n'est pas pointée directement.
- N'exposez pas la section REMOTE SENSOR à un éclairage puissant ou en plein soleil.
- Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacle entre la télécommande et la section REMOTE SENSOR.

MISE SOUS ET HORS TENSION DE L'APPAREIL



Pour mettre sous tension

Appuyez sur **STANDBY/ON** $\text{\textcircled{I}}$ (ou $\text{\textcircled{I}}$ sur la télécommande).

Le témoin **STANDBY** s'éteint. L'appareil est prêt à lire la source sélectionnée à la dernière mise hors tension.

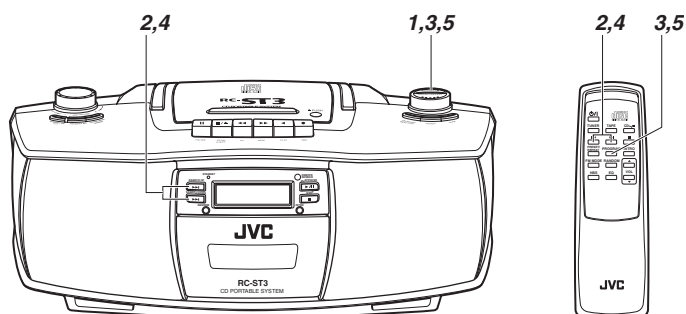
Mise hors tension

Appuyez à nouveau sur **STANDBY/ON** $\text{\textcircled{I}}$ (ou $\text{\textcircled{I}}$ sur la télécommande).

Le témoin **STANDBY** s'allume en rouge et l'appareil passe en mode de veille.

RÉGLAGE DE L'HORLOGE

L'horloge s'affiche quand l'appareil est en mode de veille.



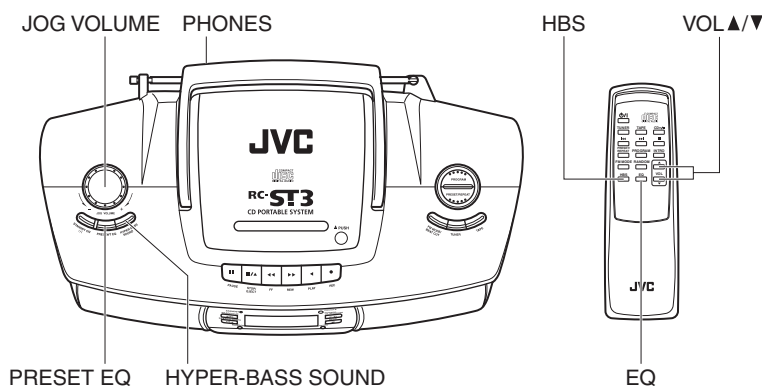
À la mise hors tension

- 1 Maintenez **PROGRAM** pressé sur l'appareil jusqu'à ce que l'indication des heures s'affiche.
- 2 Appuyez sur $\text{\textcircled{<<}}$ ou $\text{\textcircled{>>}}$ pour régler l'heure.
- 3 Maintenez **PROGRAM** pressé jusqu'à ce que l'indication des minutes se met à clignoter.
- 4 Appuyez sur $\text{\textcircled{<<}}$ ou $\text{\textcircled{>>}}$ pour régler les minutes.
- 5 Maintenez **PROGRAM** pressé jusqu'à ce que l'horloge se met à fonctionner.

Remarques

- À l'étape 1, la touche **PROGRAM** peut être pressée seulement sur l'appareil, pas sur la télécommande.
- Si l'appareil est déconnecté de l'alimentation pendant un certain temps, le réglage de l'horloge sera perdu. Dans ce cas, réglez à nouveau l'horloge.
- L'horloge peut gagner ou perdre une à deux minutes par mois.

AJUSTEMENT DU SON



Ajustement du volume

Pour augmenter le volume

Tournez **JOG VOLUME** dans le sens horaire (ou appuyez sur **VOL ▲** sur la télécommande).

Pour réduire le volume

Tournez **JOG VOLUME** dans le sens anti-horaire (ou appuyez sur **VOL ▼** sur la télécommande).

Attention

Ne mettez pas l'appareil hors tension avec le volume réglé à un niveau extrêmement élevé; sinon, un souffle brutal de son pourra se produire, endommageant votre ouïe et/ou les enceintes, à la mise sous tension suivante ou au démarrage de la lecture d'une autre source.

Écoute avec des écouteurs

Raccordez des écouteurs à la prise PHONES.

Utilisez des écouteurs stéréo à minifiche 3,5 mm (16 Ω à 32 Ω) disponibles dans le commerce. Aucun son ne sortira des enceintes quand des écouteurs sont raccordés.

Attention

- Baissez le volume avant de raccorder des écouteurs et maintenez le volume à un niveau bas; l'écoute à volume élevé pourrait endommager votre ouïe.
- Ne conduisez pas en écoutant avec des écouteurs.

Changement du réglage EQ (égaliseur)

Cet appareil a plusieurs préréglages EQ (égaliseur), ce qui vous permet de choisir celui correspondant le mieux au type de musique que vous écoutez.

Appuyez plusieurs fois sur **PRESET EQ** (ou **EQ** sur la télécommande).

À chaque pression de la touche, le réglage EQ change comme indiqué ci-dessous.



Renforcement des graves

Vous pouvez profiter de graves puissants en activant l'effet Hyper-Bass Sound.

Appuyez sur **HYPER-BASS SOUND** (ou **HBS** sur la télécommande).

Quand l'effet Hyper-Bass Sound est activé, l'indicateur HBS s'allume dans la fenêtre d'affichage.

Pour désactiver l'effet

Appuyez à nouveau sur la touche de sorte que l'indicateur HBS s'éteigne.

Disques lisibles

Cet appareil peut lire des CD audio de 8 cm et 12 cm portant la marque suivante.



Il peut aussi lire des disques CD-R et CD-RW enregistrés en format musique.

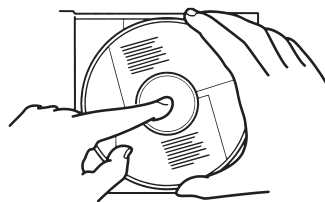
Remarques sur les disques CD-R et CD-RW

- Les disques CD-R (enregistrables) et CD-RW (réinscriptibles) édités par l'utilisateur sont lisibles seulement s'ils sont déjà finalisés.
- Certains disques CD-R et CD-RW peuvent ne pas être lus sur l'appareil selon les caractères du disque ou les conditions d'enregistrement.
- Avant de lire des disques CD-R ou CD-RW, lisez attentivement les instructions et précautions.
- Certains disques CD-R et CD-RW peuvent ne pas être lus sur l'appareil à cause de dommages ou taches dessus, ou si la lentille de lecture de CD est sale.
- Les disques CD-RW exigent un temps d'extraction plus long (parce que leur réflectance est inférieure à celle des CD ordinaires).

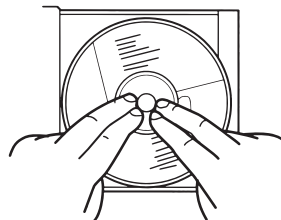
Remarques sur la manipulation des disques

Les précautions suivantes doivent être prises pour maintenir les disques en bon état, parce que des disques sales, endommagés ou voilés pourraient entraîner une détérioration du son et endommager l'appareil.

- Ne touchez pas la surface enregistrée réfléchissante.
- Ne collez et n'écrivez rien sur les deux surfaces.
- Ne pliez pas les disques.
- N'exposez pas les disques en plein soleil, à des températures élevées d'appareils de chauffage etc., à une forte humidité ou à la poussière.
- Après l'emploi d'un disque, rangez-le bien dans sa boîte.
- Pour retirer un disque de sa boîte, appuyez sur la partie centrale et tirez sur le disque.



- En rangeant le disque dans sa boîte, appuyez sur la partie centrale pour immobiliser le disque.



- Éliminez toute la poussière, la saleté ou les traces de doigts sur les disques avec un chiffon doux et sec, en essuyant du centre vers le bord. N'utilisez jamais de diluant, benzène, nettoyant pour disque analogique ou spray antistatique.

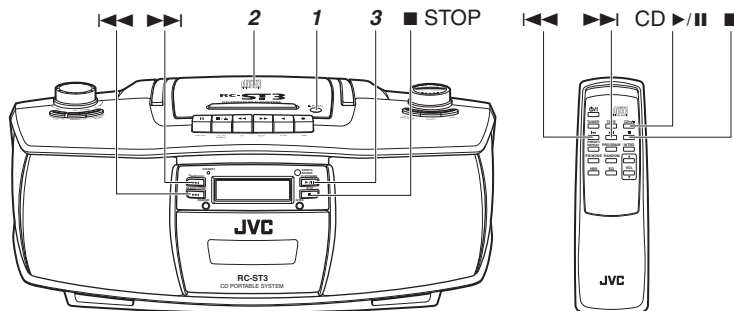


Correct



Incorrect

Opérations de base



1 Appuyez sur **▲ PUSH** pour ouvrir le couvercle du logement disque.

2 Chargez un disque, la face étiquetée dirigée vers le haut, et refermez le couvercle.

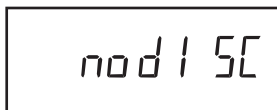
3 Appuyez sur **▶/|| PLAY/PAUSE** (ou **CD ▶/||** sur la télécommande) pour démarrer la lecture.

Pendant la lecture, le numéro de la plage actuelle et le temps de lecture écoulé de la plage s'affichent.



Remarques

- L'indication suivante s'affiche quand l'appareil ne peut pas lire les informations du disque. Vérifiez si le disque est sale ou rayé, ou s'il n'est pas chargé à l'envers.



- Des sautes de son sont possibles si l'appareil est soumis à un impact violent ou à des vibrations. Dans ce cas, arrêtez la lecture (ou au moins baissez le volume), et placez l'appareil à un endroit sûr.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur **■ STOP** (ou **■** sur la télécommande).

Le temps de lecture total et le nombre total de plages du disque seront affichés en mode d'arrêt CD.

Attention

Ouvrez le logement disque seulement quand l'appareil est en mode d'arrêt. Au retrait du disque du logement disque, vérifiez que la rotation du disque est entièrement arrêtée.

Pour faire une pause de lecture

Appuyez sur **▶/|| PLAY/PAUSE** (ou **CD ▶/||** sur la télécommande).

Pour reprendre la lecture, appuyez une seconde fois.

Sélection de la plage souhaitée avant la lecture

1 En mode d'arrêt CD, appuyez plusieurs fois sur **◀◀** ou **▶▶** jusqu'à ce que le numéro de la plage souhaitée s'affiche.

2 Appuyez sur **▶/|| PLAY/PAUSE** (ou **CD ▶/||** sur la télécommande) pour démarrer la lecture.

Saut de plages

Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture.

- Pour sauter au début de la plage suivante: appuyez sur **▶▶**.
- Pour sauter en arrière au début de la plage en cours de lecture: appuyez sur **◀◀**.
- Pour sauter en arrière au début de la plage précédente: appuyez deux fois sur **◀◀** en succession rapide.

Recherche

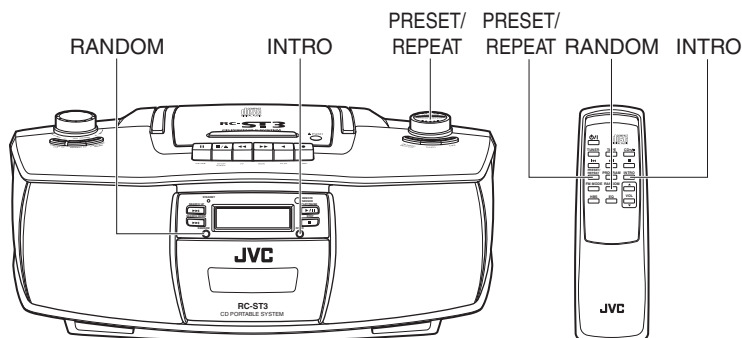
Vous pouvez localiser une position souhaitée sur un disque rapidement par recherche en avant ou en arrière.

Maintenez **◀◀** ou **▶▶** pressé pendant la lecture.

- Pour la recherche en avant: **▶▶**
- Pour la recherche en arrière: **◀◀**

Libérez la touche en arrivant à la position souhaitée. La lecture continuera à partir de la position sélectionnée.

Opérations de lecture diverses



Lecture répétée

Appuyez sur PRESET/REPEAT avant ou pendant la lecture.

À chaque pression, le mode de répétition change comme suit:

- La lecture d'une seule plage est répétée.
(“REPEAT” clignote dans la fenêtre d’affichage.)
- ↓
- La lecture de toutes les plages est répétée.
(“REPEAT” s’allume.)
- ↓
- La lecture répétée est annulée.
(“REPEAT” disparaît de la fenêtre d’affichage.)

Lecture aléatoire

Appuyez sur RANDOM avant ou pendant la lecture.

L’indicateur RANDOM s’allume dans la fenêtre d’affichage, et les plages sont lues dans un ordre aléatoire.

La lecture aléatoire s’arrête quand toutes les plages ont été lues une fois.

Pour annuler la lecture aléatoire

Appuyez à nouveau sur RANDOM de sorte que l’indicateur RANDOM s’éteigne.

Lecture des introductions

Vous pouvez lire successivement la partie introduction (10 secondes) de chaque plage.

Appuyez sur INTRO avant ou pendant la lecture.

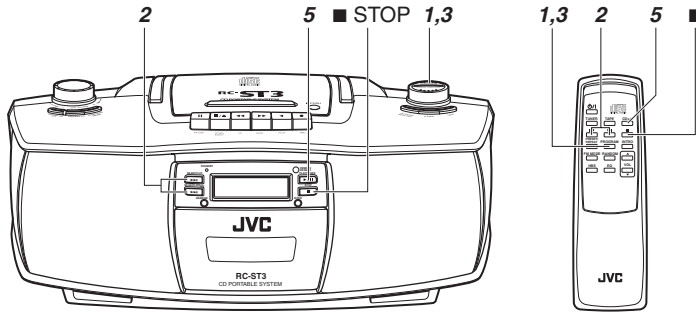
L’indicateur INTRO s’allume dans la fenêtre d’affichage, et la lecture des introductions commence.

Pour annuler la lecture des introductions

Appuyez à nouveau sur INTRO de sorte que l’indicateur INTRO s’éteigne.

Lecture programmée

Vous pouvez programmer jusqu'à 16 plages pour les lire dans l'ordre de votre choix.



1 Appuyez sur PROGRAM en mode d'arrêt CD.



2 Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶| pour sélectionner la plage à programmer.



3 Appuyez sur PROGRAM.

La plage sélectionnée est enregistrée dans le programme.

4 Répétez les étapes 2 et 3 pour programmer d'autres plages.

5 Appuyez sur ▶/|| PLAY/PAUSE (ou CD ▶/|| sur la télécommande).

La lecture programmée démarre.

Pour contrôler l'ordre des plages du programme

Appuyez plusieurs fois sur PROGRAM en mode d'arrêt CD.

Pour annuler le programme

Appuyez sur ■ STOP (ou ■ sur la télécommande) en mode d'arrêt CD.

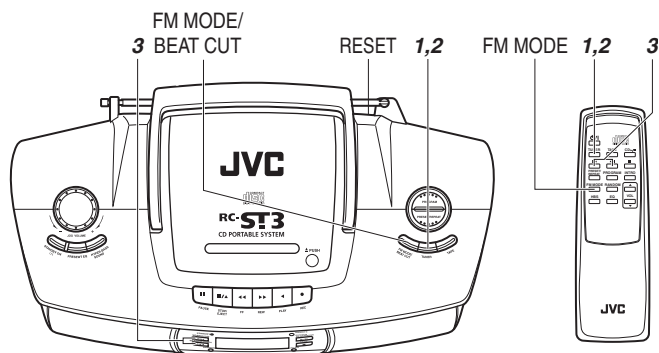
Le programme est aussi annulé à l'ouverture du couvercle du logement disque.

Remarque

L'appareil ne mémorise pas plus de 16 plages programmées. Si vous sélectionnez plus de 16 plages, les plages programmées seront écrasées en commençant par la première.

RÉCEPTION DE LA RADIO

Accord d'une station



1 Appuyez sur **TUNER** pour régler au mode syntoniseur.

2 Appuyez sur **TUNER** pour sélectionner la bande, FM ou AM (MW).

3 Maintenez **◀◀** ou **▶▶** pressé environ une seconde.

L'appareil démarre la recherche et s'arrête à l'accord d'une station à signal suffisamment puissant.

Si **◀◀** ou **▶▶** est pressé brièvement plusieurs fois, la fréquence change pas à pas.

Changement du mode de réception FM

Quand la réception des émissions FM stéréo est difficile ou parasitée, elle peut être améliorée en passant au mode de réception monaural.

Appuyez sur FM MODE/BEAT CUT (Ou FM MODE sur la télécommande).

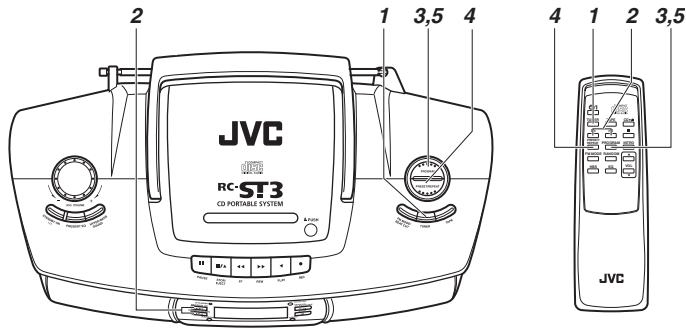
L'indicateur MONO s'allumera dans la fenêtre d'affichage.

Pour rétablir la réception stéréo

Appuyez à nouveau sur la touche de sorte que l'indicateur MONO s'éteigne.

Préréglage de stations

Vous pouvez préréglager 20 stations FM et 12 stations AM.



- 1 Appuyez sur **TUNER** pour sélectionner la bande, FM ou AM (MW).
- 2 Accordez la station à préréglager avec ◀◀ ou ▶▶.
- 3 Appuyez sur **PROGRAM**.

- 5 Appuyez sur **PROGRAM**.
La station à numéro préréglé sera mémorisée.

- 6 Répétez les étapes 2 à 5 pour préréglager d'autres stations, en attribuant un numéro de préréglage différent à chacune d'elles.



- 4 Appuyez plusieurs fois sur **PRESET/REPEAT** pour sélectionner un numéro de préréglage.

Le numéro de préréglage sélectionné clignote.



Remarque

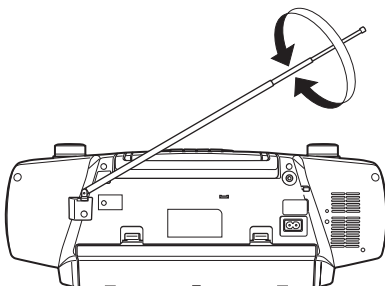
Si l'appareil est débranché ou en cas de panne de courant, les stations préréglées seront effacées de la mémoire. Dans ce cas, elles devront être reprogrammées.

Accord d'une station préréglée

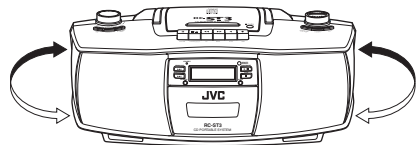
Après la sélection de la bande, FM ou AM (MW), appuyez plusieurs fois sur **PRESET/REPEAT** jusqu'à ce que le numéro de préréglage souhaité apparaisse.

Ajustement des antennes

FM



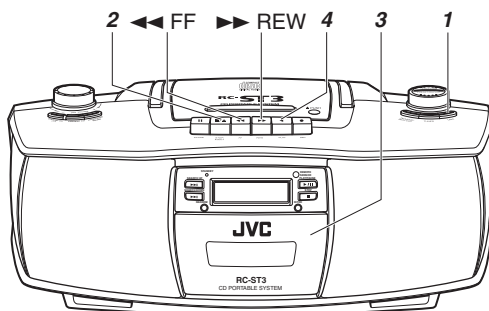
AM



Remarque

Placez l'appareil à l'écart de tout téléviseur ou éteignez le téléviseur à l'écoute d'une station AM pour éviter que l'antenne à tore de ferrite intégrée ne ramasse des interférences du téléviseur.

Lecture d'une cassette



- 1 Appuyez sur **TAPE** pour régler au mode cassette.
- 2 Appuyez sur **■/▲ STOP/EJECT** pour ouvrir le logement cassette.
- 3 Chargez une cassette avec le côté ouvert vers le haut et la face à lire vers l'extérieur, puis refermez le logement cassette.
- 4 Appuyez sur **◀ PLAY** pour démarrer la lecture.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur **■/▲ STOP/EJECT**.

La lecture s'arrête automatiquement quand la bande arrive à sa fin.

Pour le bobinage rapide

Appuyez sur **◀◀ FF** ou **▶▶ REW**.

- Pour le bobinage rapide en avant: **◀◀ FF**
- Pour le bobinage rapide en arrière: **▶▶ REW**

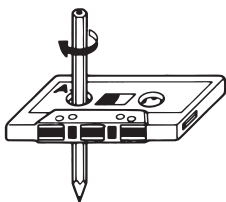
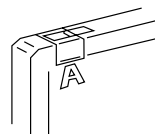
Quand la bande arrive à sa fin, appuyez sur **■/▲ STOP/EJECT** pour libérer la touche **◀◀ FF** ou **▶▶ REW**.

Remarques sur les cassettes

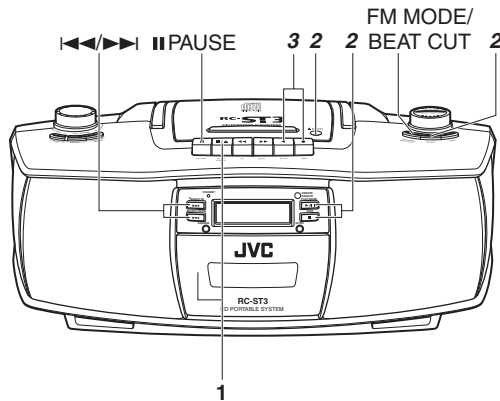
- Il peut être illégal d'enregistrer ou de lire des matériaux sous droits d'auteur sans l'accord du détenteur des droits d'auteur.
- Utilisez uniquement des cassettes normales de type I pour la lecture et l'enregistrement.
- L'emploi de cassettes de plus de 120 minutes n'est pas recommandé, parce que la détérioration des caractéristiques est possible et que ces bandes s'emmêlent facilement autour du galet presseur et du cabestan.
- Une bande lâche peut faire problème. Si vous remarquez un relâchement dans la bande, retendez-la avec un crayon.

Pour éviter l'effacement accidentel

Brisez le ou les ergots avec un tournevis. Pour effacer un enregistrement ou réenregistrer sur la cassette, fermez la ou les fentes avec du ruban adhésif.



Enregistrement sur une cassette



Les marques suivantes sont utilisées pour faire la distinction entre les deux sources d'enregistrement dans la procédure ci-dessous.

TUNER: Enregistrement à partir de la radio

CD: Enregistrement à partir d'un CD

1 Chargez une cassette.

2 Préparez la source d'enregistrement.

TUNER: Réglez au mode syntoniseur et accordez la station souhaitée (voir les pages 12 et 13).

CD: Chargez un CD et réglez au mode d'arrêt CD (voir la page 9). Vous pouvez spécifier la plage souhaitée en déarrant l'enregistrement en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶.

3 Appuyez sur ● REC pour démarrer l'enregistrement.

La touche ◀ PLAY est aussi pressée avec la touche ● REC.

CD: Le lecteur de CD démarre la lecture quand la platine cassette passe en mode d'enregistrement (enregistrement synchronisé).

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur ■/▲ STOP/EJECT.

L'enregistrement s'arrête aussi quand la bande arrive à sa fin.

CD: Le lecteur de CD arrête la lecture quand la bande arrive à sa fin et que le défilement s'arrête, ou en appuyant sur ■/▲ STOP/EJECT.

Quand le lecteur de CD arrive à la fin du disque et que la lecture s'arrête plus tôt, la bande continue à défiler. Dans ce cas, appuyez sur ■/▲ STOP/EJECT pour arrêter la bande.

Pour démarrer l'enregistrement à un moment précis

1 À l'étape 3 ci-dessus, appuyez sur || PAUSE avant d'appuyer sur ● REC.

2 Appuyez à nouveau sur || PAUSE pour libérer la bande au moment précis où vous souhaitez démarrer l'enregistrement.

Pour annuler les parasites pendant l'enregistrement d'émissions AM

Appuyez plusieurs fois sur FM MODE/BEAT CUT pour sélectionner le mode de réception à meilleure annulation des parasites.

Pour effacer un enregistrement

Vous pouvez effacer un enregistrement sur une cassette sans le recouvrir par un nouvel enregistrement.

1 Sélectionnez le mode d'arrêt CD sans charger de disque dans l'appareil.

2 Appuyez sur ● REC pour démarrer l'effacement.

La touche ◀ PLAY est aussi pressée avec la touche ● REC.

Nettoyage du coffret

Essayez avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de benzène ou de diluant, ils pourraient abîmer la finition.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet presseur

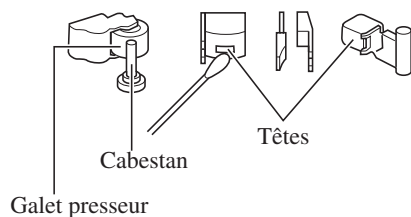
Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur.

Quand ils deviennent très sales:

- La qualité du son se détériore.
- Le niveau de sortie du son baisse considérablement.
- L'enregistrement précédent n'est pas complètement effacé.
- L'enregistrement ne se fait pas correctement.

Pour éviter cela, nettoyez les têtes, le cabestan et le galet presseur toutes les 10 heures d'utilisation.

Pour un nettoyage efficace, utilisez un kit de nettoyage disponible dans les magasins de matériel audio. Vérifiez que le liquide de nettoyage est entièrement sec avant de charger une cassette.



Remarque

N'utilisez pas de diluant ou de benzène, car ils pourraient endommager le galet presseur en caoutchouc (l'emploi d'alcool est autorisé).

Démagnétisation de la tête d'enregistrement/lecture

Si la tête est magnétisée, des parasites seront audibles et le son sera déformé.

Démagnétisez la tête d'enregistrement/lecture toutes les 20 à 30 heures de fonctionnement avec un démagnétiseur de têtes disponible dans les magasins de matériel audio. Lors de la démagnétisation de la tête, mettez l'appareil en mode de veille en appuyant sur la touche STANDBY/ON .

Attention

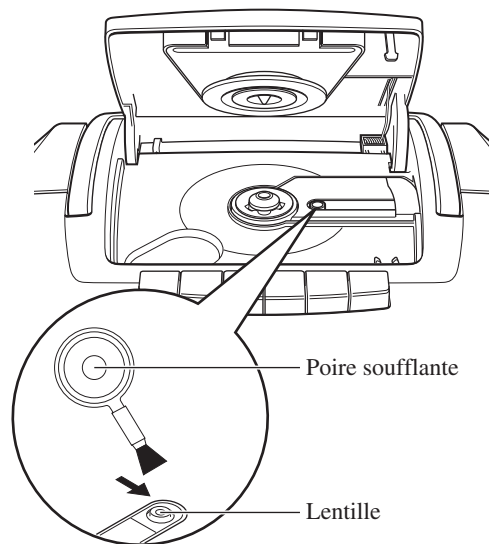
Comme la tête d'effacement de l'appareil est de type magnétisé, ne la démagnétisez pas.

Nettoyage de la lentille de lecture de CD

Si la lentille de lecture de CD est sale, nettoyez-la pour éviter toute détérioration du son.

Éliminez doucement les traces de doigts etc. sur la lentille avec une ouate de coton.

Pour souffler la poussière de la lentille, utilisez une poire soufflante disponible dans les magasins d'appareils photo etc. comme indiqué ci-dessous.



DÉPANNAGE

Ce qui semble être un problème n'est pas toujours grave. Consultez les points ci-dessous pour vérifier si votre problème peut être résolu par une opération simple.

L'appareil ne peut pas être mis sous tension.

- Le cordon secteur est-il débranché?

La télécommande ne fonctionne pas.

- Les piles dans la télécommande sont-elles épuisées?
- La section REMOTE SENSOR est-elle exposée à une forte lumière (en plein soleil etc.)?

Aucun son ne sort des enceintes.

- Des écouteurs sont-ils raccordés?

Le son lu est d'un niveau très faible.

- Les piles sont-elles épuisées?
- La tête de la platine cassette est-elle sale?

Le disque est chargé mais la lecture ne se fait pas.

- Le disque est-il inséré à l'envers?
- Le disque est-il sale, endommagé ou voilé?
- La lentille de lecture de CD est-elle sale?
- Y a-t-il condensation d'humidité sur la lentille de lecture de CD? Si oui, mettez l'appareil sous tension et attendez deux ou trois heures que l'humidité s'évapore avant l'utilisation.

La réception radio est mauvaise et il y a beaucoup d'électricité statique.

- L'antenne est-elle ajustée correctement?

À la pression de la touche ◀PLAY, la bande ne défile pas.

- La touche ■ PAUSE est-elle pressée?

La touche ● REC ne fonctionne pas.

- Avez-vous chargé une cassette?
- Les ergots anti-effacement de la cassette sont-ils brisés?

La vitesse de défilement de la bande est irrégulière et il y a pleurage et scintillement.

- Le galet presseur ou le cabestan est-il sale?
- Les piles sont-elles épuisées?

Comment réinitialiser l'appareil

Si les opérations normales sont impossibles, réinitialisez l'appareil comme suit:

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Appuyez sur le bouton RESET avec la pointe d'un petit tournevis ou d'un outil similaire.
3. Remettez l'appareil sous tension.

Le réglage de l'horloge et les stations AM/FM préréglées seront perdus à la pression du bouton RESET. L'horloge et les stations AM/FM préréglées devront être réglés à nouveau.

SPÉCIFICATIONS

Lecteur de disque compact

Système de détection du signal	: Lecture optique sans contact (laser semi-conducteur)
Nombre de canaux	: 2 canaux (stéréo)
Réponse en fréquence	: 20 Hz - 20 000 Hz
Rapport signal/bruit	: 90 dB
Pleurage et scintillement	: Inférieur au niveau mesurable.

Syntoniseur

Gamme de fréquences FM	: 87,50 MHz - 108,00 MHz
Gamme de fréquences AM	: 522 kHz - 1 629 kHz
Antennes	: Antenne télescopique pour FM Antenne à tore en ferrite pour AM

Platine cassette

Système de pistes	: Stéréo 4 pistes 2 canaux
Moteur	: Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan
Têtes	: Tête en permalloy dur pour l'enregistrement/lecture Tête magnétique pour l'effacement
Réponse en fréquence	: 80 Hz - 12 500 Hz
Pleurage et scintillement	: 0,15% (WRMS)
Temps de bobinage rapide	: Env. 120 sec. (cassette C-60)

Généralités

Enceintes	: 10 cm × 2
Puissance de sortie	: 2 W par canal, RMS min., sous 8 Ω à 1 kHz, avec pas plus de 10% de distorsion harmonique totale (IEC 268-3)
Borne de sortie	: PHONES × 1, niveau de sortie: 0 mW - 20 mW/32 Ω, impédance d'adaptation: 16 Ω - 32 Ω
Alimentation	: Secteur 230 V ~, 50 Hz 12 V CC (piles R20P (SUM-1)/D (13F) × 8)
Consommation	: 19 W (mode de fonctionnement) 3,2 W (mode standby)
Dimensions	: 440 mm (l) × 168 mm (h) × 241 mm (p)
Poids	: Env. 3,1 kg (sans piles)

Accessoires

Cordon secteur	× 1
Télécommande	× 1
Piles pour la télécommande, R03 (UM-4)/AAA (24F)	× 2

Conception et spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

